

سورة البقرة

٣٩ - ٣٠

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 30 - 39

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دِين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kedua, April 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a	A	ا	z	Z	ز	q	Q	ق
b	B	ب	s	S	س	k	K	ك
t	T	ت	â	â	ش	l	L	ل
î	î	ث	ş	ş	ص	m	M	م
j	J	ج	đ	đ	ض	n	N	ن
h	H	ح	ť	ť	ط	w	W	و
k	K	خ	z	z	ظ	h	H	ه
d	D	د	'	'	ع	lā	Lā	لا
ż	Ż	ذ	g	G	غ	a A - i I - u U		ء
r	R	ر	f	F	ف	y	Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-BAQARAH (2): 30-39	1
وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 30 -	
قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِلُ الدَّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ	

Surat Al-Baqarah (2): 31 -

وَعَلِمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى
الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِاسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ

16

Surat Al-Baqarah (2): 32 -

قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلِمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ
سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلِمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

21

Surat Al-Baqarah (2): 33 -

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِاسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِاسْمَائِهِمْ

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 34

قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
أَبَيْ وَاسْتَكَبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ 27

Surat Al-Baqarah (2): 35 -

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا
مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةِ
فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ 31

Surat Al-Baqarah (2): 36 -

فَأَرْلَهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ
وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي
الْأَرْضِ مُسْتَقْرٌ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ

39

Surat Al-Baqarah (2): 37 -

فَتَلَقَّى آدُمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ
الْتَّوَابُ الرَّحِيمُ

44

Surat Al-Baqarah (2): 38 -

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ
تَّبَعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Surat Al-Baqarah (2): 39 -

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

53

DAFTAR PUSTAKA

57

SURAT AL-BAQARAH (2): 30-39

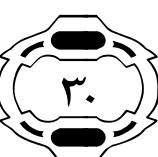


وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِئَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ^{۹۹}

فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَنْجَعِلُ فِيهَا
^{صَدٍ}

مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِلُ الْدِمَاءَ وَنَحْنُ

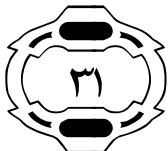
^{صَدٍ} نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ

إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ  وَعَلَمَ

ءَادَمَ أَلَا سَمَاءَ كُلُّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى

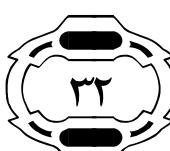
الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِاسْمَهُمْ

هَوْلَآءِ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ



سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلِمْتَنَا

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ



يَأَدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِاسْمَهُمْ فَلَمَّا

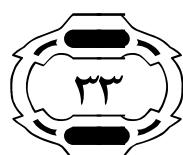


أَنْبَاهُمْ بِاسْمَاءِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ

إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَأَعْلَمُ مَا تُبَدِّلُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُبُونَ

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا



لَآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبِي



وَأَسْتَكَبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَفَرِينَ

وَقُلْنَا يَأْتِي أَدْمُ أَسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ

آلَجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغْدًا حَيْثُ شِئْتُمَا

وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةِ فَتَكُونَا مِنَ

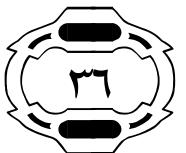
الظَّالِمِينَ ٢٥ فَأَزَّلَهُمَا الشَّيْطَانُ

عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا ^{صَد}

أَهْبِطُوا أَبْعَضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَكُمْ ^{صَد}

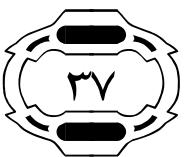
فِي الْأَرْضِ مُسْتَقْرٌ وَمَتَّعٌ إِلَى حِينٍ

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ



فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ الْتَّوَابُ الْرَّحِيمُ

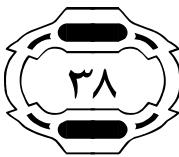
قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا



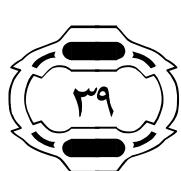
يَا أَتَيْنَاهُم مِنْ هُدًى فَمَنْ تَبَعَ

هُدَائِي فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ

تَحْزِنُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ



بِعَاهِتِنَا اَوْلَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
صَلَوة



فِيهَا خَلِدُونَ

وَإِذْ قَالَ
Surat Al-Baqarah (2): 30 -

رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي
الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا
مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدَّمَاءَ
وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ

لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا

تَعْلَمُونَ

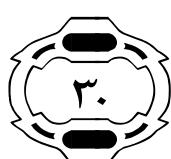


وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ

فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا
صَدٌ

مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الْدِمَاءَ وَنَحْنُ
صَدٌ

نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ



إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ

{البقرة (٢) : ٣٠}

Dan ketika telah berkata rabbuka untuk Al-Malaikah: "Sesungguhnya

Aku penjadi di Bumi khalifah."

Mereka telah berkata: "Apakah Kau menjadikan (khalifah) di dalamnya yang akan merusak di dalamnya dan akan menumpahkan Darah dan kami kami bertasbih dengan pujian-Kau dan kami menquduskan bagi-Kau?" Dia telah berkata: "Sesungguhnya Aku Ku-mengilmui apa yang tidak kamu ilmui."

{Al-Baqarah (2): 30}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (قَلَ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ - يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

رَبٌّ (ج: مَوْنَثٌ، أَرْبَابٌ . ج) = (رَبَّةٌ مَوْنَثٌ، أَرْبَابٌ . ج) rabb, tuhan (nomina, kata benda).

(ج: آلهة) إِلَهٌ (إِلَهٌ، إِلَهٌ) ilah, sembaham (nomina, kata benda).

مَلَكٌ (ج) مَلَائِكَةٌ (ج) = malaikat, *malak* (nomina, kata benda).

خَلِيفَةٌ (خُلَفَاءُ . ج) = khalifah, pengganti (nomina, kata benda).

جَعَلَ – يَجْعَلُ = membuat, menjadikan, menyebabkan menjadi (verba, kata kerja).

خَلَقَ (إِخْلَقَ) = menciptakan, membuat (verba, kata kerja).

خَلَقَ – يَخْلُقُ = menciptakan, membuat (verba, kata kerja).

فَطَرَ – يَفْطُرُ = menimbulkan,

membentuk, membuat (verba, kata kerja).

صَوَرَ – يُصَوِّرُ = merupakan, memberi rupa, membentuk supaya berupa,

memberi karakter, memberi sifat, menggambarkan, membentuk, mereproduksi, membuat duplikat (verba, kata kerja).

صَنَعَ – **يَصْنَعُ** = menghasilkan, memproduksi (verba, kata kerja).

سَبَبَ – **يُسَبِّبُ** = menyebabkan (verba, kata kerja).

أَنْشَأَ – **يُنْشِأُ** = membentuk, menyusun, menentukan, menetapkan, membuat, memulai (verba, kata kerja).

أَخْدَثَ – **يُخْدِثُ** = menghasilkan, mengadakan (verba, kata kerja).

مَنْ = siapa (pronomina, kata ganti)

أَفْسَدَ – **يُفْسِدُ** = merusak (verba, kata kerja).

سَفَكَ – **يَسْفِكُ** = menumpahkan, mengalirkan (verba, kata kerja).

دَمْ (ج) **دِمَاء** = darah (nomina, kata benda).

سَبَحَ – **يُسَبِّحُ** = bertasbih, mensucikan (verba, kata benda).

حَمْدٌ = puji (nomina, kata benda).

حَمِدَ – **يَحْمُدُ** = memuji (verba, kata benda).

قَدَّسَ – **يُقَدِّسُ** = menquoduskan, menguduskan, mengkuduskan,

menyucikan, memuja (verba, kata benda).

أَعْلَمُ = kumengilmui (verba, kata benda).

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيقَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِلُ الدَّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ
(٣٠)

وَعَلِمَ آدَمَ
Surat Al-Baqarah (2): 31 -

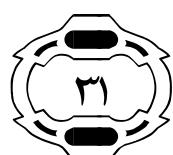
الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى
الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِاسْمَهُمْ
هَوَلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ



وَعَلِمَ أَدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ

عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ

أَنْبِئُنِي بِاسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ



صَلِّ قِينَ

{البقرة (٢) : ٣١}

Dan Dia telah mengajarkan Adam Nama-nama semua (nama-nama obyek yang diajarkan Allah) kemudian Dia telah menunjukkan mereka (obyek-obyek itu) atas Malaikat-malaikat

maka Dia telah berkata: "Beritahu-Aku
dengan nama-nama ini mereka (obyek-
obyek) jika ada kamu shadiqin!"

{Al-Baqarah (2): 31}

علم - يُعلِّم = mengajarkan (verba, kata kerja).

علم - يَعْلَم = mengilmui, mengetahui (verba, kata kerja).

علم (أعلام . ج) = 1. bendera, pataka; 2. gambar yang besar, orang yang unggul/ulung/terkenal; 3. tanda, simbol (nomina, kata benda).

علم (علوم . ج) = ilmu (nomina, kata benda).

كُلّ = semua, seluruh (nomina, kata benda).

كُلّ = tiap-tiap, masing-masing (adjektiva, kata sifat).

عَرَضَ - **يُغْرِضُ** = 1. menunjukkan, mendemonstrasikan, mengunjukkan, memerlihatkan, memajang, menyajikan, menampilkan, mempresentasikan; 2. menawarkan, mengajukan, menenderkan; 3. mengemukakan, mendidik, membantu, menyampaikan; 4. menawarkan, menyarankan, mengusulkan (verba, kata kerja).

مَلَكٌ (ج. مَلَائِكَة) = malaikat, malak

(nomina, kata benda).

هُؤُلَاءِ = ini mereka (*these*), ini semua (pronomina, kata ganti).

صَادِقٌ (ج. صَوَادِقُ . وَنْ ، تَاتِ) = shadiq, benar, jujur, tepat (adjektiva, kata sifat).

وَعَلِمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَئْبُونِي بِاسْمَاءِ هُؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٣١)

قَالُوا

Surat Al-Baqarah (2): 32 -

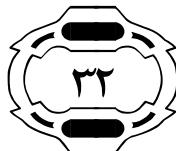
سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا

عَلِمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ



قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا

عَلِمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ^ص



{البقرة (٢): ٣٢}

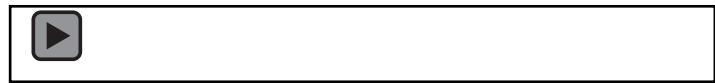
Mereka telah berkata: "Maha Suci-Kau
tidak ada ilmu bagi kami kecuali apa
yang Kau-telah mengajarkan kami,
sesungguhnya-Kau Engkau Al-'Alim
Al-Hakim."

{Al-Baqarah (2): 32}

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلِمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ (٣٢)

فَالْ يَا آدَمُ
Surat Al-Baqarah (2): 33 -

أَنْبِئْهُمْ بِاسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَاهُمْ
بِاسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي
أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَأَعْلَمُ مَا تُبْدِونَ وَمَا كُنْتُمْ
تَكْتُمُونَ

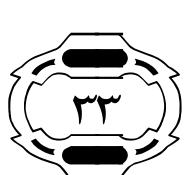


قَالَ يَأَادَمُ أَنْبِئْهُمْ بِاسْمَإِيمَ فَلَمَّا

أَنْبَاهُمْ بِاسْمَإِيمَ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ

لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْرَ الْمَسَوَاتِ

وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبَدُونَ وَمَا



كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ

{البقرة (٢) : ٣٣}

Dia (Allah) telah berkata: "Ya Adam beritahukan mereka dengan nama-

nama mereka (obyek-obyek yang diajarkan Allah)," maka manakala dia (Adam) telah memberitahukan mereka dengan nama-nama mereka (obyek-obyek yang diajarkan Allah), Dia (Allah) telah berkata: "Apakah tiada Ku-katakan bagimu sesungguhnya-Aku lebih mengilmui kegaiban Langit-langit dan Bumi dan lebih mengilmui apa yang kamu tampakkan dan apa yang ada kamu kamu sembunyikan?"

{Al-Baqarah (2): 33}

مَّا = manakala, bilamana (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbia, kata keterangan).

إِذَا = ketika itu, waktu itu, tatkala

(konjungsi, kata sambung).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

أَنْبَأَ = menginformasikan,

menceritakan, memberitahukan,
mengumumkan (verba kata kerja).

غَيْبٌ (غُيُوبٌ . ج) = kegaiban,

ketidakkelihatan (nomina, kata benda).

بَدَا = tampak (verba kata kerja).

كَتَمَ - **يُكْتَمِ** = menyembunyikan (verba

kata kerja).

فَالَّذِي أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا آتَاهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَعْلَمُ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ عَيْنِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبَدِّلُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْثُمُونَ (٣٣)

وَإِذْ قُلْنَا

Surat Al-Baqarah (2): 34 -

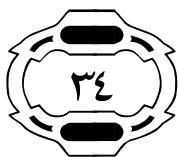
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى

وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ



وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِأَدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكَرَ



وَكَانَ مِنَ الْكَفِرِينَ

{البقرة (٢): ٣٤}

Dan ketika Kami telah berkata untuk Malaikat-malaikat: "Sujudlah untuk Adam," maka mereka telah sujud kecuali Iblis dia telah menolak dan dia telah menyombong dan ada dia dari Al-Kafirin.

{Al-Baqarah (2): 34}

Sebagian berpendapat kata sujud di sini berarti menghormati dan memuliakan Adam, bukanlah berarti sujud memperhambakan diri, karena sujud memperhambakan diri itu hanyalah semata-mata kepada Allah.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (**قُلْ**) = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ – **يَقُولُ** = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

أَبْيَ - يَأْبُو = menolak, mengenggangkan, menyatakan tidak mau (verba, kata kerja).

إِسْتَكْبَرَ - يَسْتَكْبِرُ = merasa besar, menganggap besar, menyombong, bersombong (verba, kata kerja).

كَبَرَ - يُكَبِّرُ = memperbesar, membesar-besarkan, membesar, meledakkan, melebih-lebihkan (verba, kata kerja).

تَكَبَّرَ - **يَتَكَبَّرُ** = menyombongkan diri, menjadi arogan, menjadi sompong, menjadi bangga, sompong, angkuh, congkak, menjadi besar (verba, kata kerja).

مُتَكَبِّرٌ = yang arogan, yang sompong, yang angkuh (nomina, kata benda).

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبِي وَاسْتَكَبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ (٣٤)

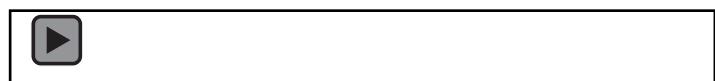
وَقُلْنَا يَا آدَمُ
Surat Al-Baqarah (2): 35 -

اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا

مِنْهَا رَغْدًا حَتْ تُشْتَمَّا وَلَا

تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ

الظَّالِمِينَ



وَقُلْنَا يَأْعَادُمُ آسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ

آلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغْدًا حَيْثُ شِئْتُمَا

وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ

Dan Kami telah berkata: "Ya Adam tinggallah engkau dan pasangankau di Jannah dan makanlah kamu berdua darinya sepuas-puasnya di mana saja yang kamu berdua telah kehendaki dan jangan kamu berdua mendekati ini Pohon maka kamu berdua akan menjadi dari Azh-Zhalimin.

{Al-Baqarah (2): 35}

Pohon yang dilarang Allah mendekatinya tidak dapat dipastikan, sebab Al-Qur'an dan Al-Hadits tidak menerangkannya. Ada yang menamakan pohon khuldi sebagaimana tersebut dalam surat Thaha ayat 120, tapi itu adalah nama yang diberikan syaithan.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (قَالَ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ – يَقُولُ = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

سَكَنَ – يَسْكُنُ = 1. tinggal di, berada, menempati, mendiami; 2. menjadi

tenang, dingin, diam, reda, surut, berkurang, tidak ramai (verba, kata kerja).

أَسْكِنَ - **يُسْكِنُ** = mondok, menginap, membangun, mengakomodasi, memberi tempat tinggal (verba, kata kerja).

زَوْج (أَزْوَاج · ج) = pasangan (nomina, kata benda).

زَوْجَ - **يُزَوْجُ** = mengawinkan, menikah (verba, kata kerja).

نَكِحَ - **يُنَكِّح** = menikahi, menikah (verba, kata kerja).

رَغْدًا = sepuas-sepuasnya, hingga puas, sepuas hati (adverbia, kata keterangan).

رَغْد = kemewahan, yang serba banyak lagi enak, kesenangan, kemakmuran (nomina, kata benda).

حَيْثُ = di mana saja (konjungsi, kata sambung).

شَاءَ – **يَشَاءُ** = menghendaki, mengingini, menginginkan (verba, kata kerja).

حَرَصَ – **يَحْرُصُ** = sangat menginginkan (verba, kata kerja).

أَرَادَ – **يُرِيدُ** = memauि (verba, kata kerja).

إِرَادَة = kemauan (nomina, kata benda).

رَادَ – **يَرْوُدُ** = menjelajahi, menyelidiki, memeriksa (verba, kata kerja).

مَقْصِدٌ ، **مَقْصِدٌ** = maksud, tujuan (nomina, kata benda).

مَفْصُودٌ = yang dimaksud, yang dituju (nomina, kata benda).

قَصَدَ – **يَقْصِدُ** = menuju, bermaksud (verba, kata kerja).

وَدٌ - يَوْدٌ = mengingini, menginginkan,
menyukai, mengharapkan,
menghendaki (verba, kata kerja).

وَقُلْنَا يَا آدُم اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغْدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَغْرِبَا هَذِهِ الشَّجَرَةُ فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ (٣٥)

فَأَزَّهُمَا

Surat Al-Baqarah (2): 36 -

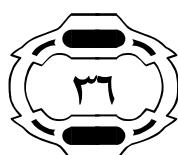
الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا
كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُسْتَقْرٌ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ



فَأَزَّلْهُمَا الشَّيْطَنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا

مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا أَهْبِطُوا بَعْضَكُمْ^ص

لِبَعْضٍ عَدُوٌ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ^ص



مُسْتَقْرٌ وَمَتَّعٌ إِلَى حِينٍ

{البقرة (٢) : ٣٦}

Maka telah mengelincirkan keduanya
Syaithan daripadanya (*aljannah*) maka
dia (syaithan) telah mengeluarkan
keduanya dari apa yang ada keduanya
di dalamnya, dan Kami telah berkata:

"Turunlah kamu! sebagianmu untuk sebagian yang lain musuh dan bagimu di Bumi tempat tinggal dan kesenangan kepada suatu periode waktu."

{Al-Baqarah (2): 36}

Adam dan Hawa dengan tipu daya syaithan memakan buah pohon yang dilarang itu, yang mengakibatkan keduanya keluar dari surga, dan Allah menyuruh mereka turun ke dunia. Yang dimaksud dengan syaithan ialah iblis yang disebut dalam surat Al-Baqarah ayat 34 di atas. Maksud keadaan semula ialah kenikmatan, kemewahan dan kemuliaan hidup dalam surga.

أَزَلَّ = mengelincirkan, menjatuhkan dalam kesalahan, menjerumuskan (verba, kata kerja).

أَرَلَ - أَرَلَ = tergelincir, terjerumus (verba, kata kerja).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (قَالَ) = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

يُقُولُ - قَالَ = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).
tutur = ucapan (nomina, kata benda).
هَبَطَ - **يَهْبِطُ** = turun (verba, kata kerja).
بَعْضٌ (**أَبْعَاضٌ . ج**) = sebagian (nomina,
kata benda).

عَدُوٌّ (**أَعَادِٰءٌ , أَعْدَاءٌ . ج**, ج) = musuh
(nomina, kata benda).
مُسْتَقْرٌ = tempat, tempat tinggal,
kediaman, habitat (nomina, kata
benda).

فَأَزْلَمُوا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا لَهُمَا إِنَّمَا أَهِبُّنَا لِيَعْصُمُونَ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقْرٌ وَمَتَاعٌ إِلَيْهِ حِلٌّ (٣٦)

فَتَلَقَّى آدَمُ
Surat Al-Baqarah (2): 37 -

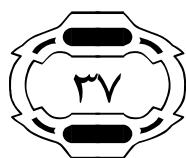
مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ

هُوَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ



فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ

فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ الْتَّوَابُ



آلَّرَّحِيمُ

{البقرة (٢): ٣٧}

Maka telah mendapatkan Adam dari Tuhannya kata-kata (untuk bertaubat) maka Dia telah menerima taubat atasnya. Sesungguhnya-Dia Dia Maha Penerima Taubat Maha Penyayang.

{Al-Baqarah (2): 37}

Tentang beberapa kalimat (ajaran-ajaran) dari Tuhan yang diterima oleh Adam sebahagian ahli tafsir mengartikannya dengan kata-kata untuk bertaubat.

يَتَلَقّى – تَلَقّى = mendapatkan,

menerima, memperoleh, (verba, kata kerja).

يُقْبِل – قَبِلَ = menerima, menyetujui
(verba, kata kerja).

يُلْقِي – أَلْقَى = menjatuhkan,

melemparkan (verba, kata kerja).

يَلْقَى – لَقِيَ = bertemu, berjumpa

(verba, kata kerja).

بَسْتَلْقِي - **بَسْتَلْقِي** = berbaring,

bersandar (verba, kata kerja).

كَلِمَة (ج. كَلِمَات) = kata, ucapan,

pernyataan, pendapat, pandangan, gambaran (nomina, kata benda)

تَابَ عَلَى = menerima taubat,

menyelamatkan dari dosa, melepaskan dari dosa (verba, kata kerja).

يَتُوْبُ - **تَابَ** = bertaubat, menyesal,

kembali ke jalan yang benar (verba, kata kerja).

تَوَّاب = penerima taubat, penyelamat

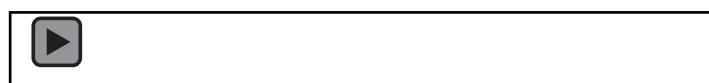
dari dosa, pelepas dari dosa (nomina, kata benda)

قُلْنَا اهْبِطُوا
Surat Al-Baqarah (2): 38 -

مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنْ

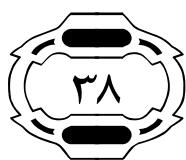
هُدًى فَمَنْ تَبَعَ هُدَاهِي فَلَا

خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ



قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِينَكُم
ص

مِنْيٰ هُدًى فَمَنْ تَبَعَ هُدَى فَلَا



خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

{البقرة (٢): ٣٨}

Kami telah berkata: "Turunlah kamu darinya bersama-sama! maka jika apa yang sampai sungguh-sungguh kepadamu dari-Ku petunjuk maka siapa yang telah ikut petunjuk-Ku maka tidak ada kekhawatiran atas mereka dan tidak mereka mereka bersedih".

{Al-Baqarah (2): 38}

قَالَ (قل) = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ – **يُقُولُ** = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

هَبَطَ – **يَهْبِطُ** = turun (verba, kata kerja).

جَمِيعاً = bersama-sama (adverbia, kata keterangan).

جَمِيعٌ = seluruhnya, semuanya (nomina kata benda).

جَامِعَةٌ = universitas, perguruan tinggi (nomina, kata benda).

أَتَى – **يَأْتِي** = datang, tiba, sampai (verba, kata kerja).

أَتَى بِ = membawa, mengambil, mendapatkan, mendatangkan, memberi (verba, kata kerja).

جَاءَ – **يَجِيءُ** = datang, muncul (verba, kata kerja).

آتَى – **يُؤْتِي** = memberi, memberikan, menganugerahi, mendatangkan, menunaikan, (verba, kata kerja).

mem·be·ri *v* 1 menyerahkan
(membagikan, menyampaikan)
sesuatu.

mem·be·ri·kan *v* menyerahkan
sesuatu kepada.

تَبَعَ - **يَتْبَعُ** = ikut, mengikut, mengejar,
menguntit (verba, kata kerja).

تَبَعَ - **يُتَبَعُ** = mengikutkan (verba, kata
kerja).

اتَّبَعَ - **يَاتِّبَعُ** = mengikuti, mengejar,
mengamati, mematuhi (verba, kata
kerja).

حَزَنَ - **يَحْزُنُ** = bersedih, menjadi sedih,
berduka cita, tidak bahagian, muram,
berduka, susah (verba, kata kerja).

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا إِنَّمَا يَأْتِي نَّكَرُوكُمْ مِّنْ هُدًى فَمَنْ تَبَعَ هُدَى إِي فَلَا حَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزُنُونَ (٣٨)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا - Surat Al-Baqarah (2): 39

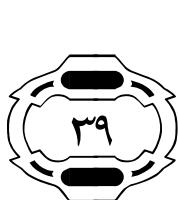
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ



وَالَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَتِنَا

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا



خَلِدونَ

{البقرة (٢): ٣٩}

Dan yang telah mengafiri dan telah mendustakan dengan ayat-ayat Kami,
itu mereka penghuni-penghuni Api neraka, mereka di dalamnya khalidun.

{Al-Baqarah (2): 39}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

الَّذِي (ج) **الَّذِينَ** = yang (pronomina, kata ganti).

كَفَرَ – **يُكْفِرُ** = mengafiri, mengkafiri (verba, kata kerja).

آيَةٌ (ج) **آيَاتٍ**, **آيٍ** = ayat (nomina, kata benda).

ذَلِكَ **أُولَئِكَ** (ج) **تِلْكَ مُؤْنَثٌ** = itu (pronomina, kata ganti)

صَاحِبٌ, **صَاحَابٌ**, **أَصْحَابٌ** (ج, ه) = teman, kawan, rekan, penghuni (nomina, kata benda).

النَّارُ = Api neraka, Neraka (nomina, kata benda).

نَارٌ = api (nomina, kata benda).

خَالِدٌ (ج) = abadi, kekal, eternal, tanpa mati, tanpa akhir, tanpa batas waktu (adjektiva, kata sifat).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (٣٩)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

LingvoSoft Talking Dictionary 2006 for Windows, Version 3.1.29, ECTACO, Inc., 1990-2005.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbaCe.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.